

No. 27835

**UNITED STATES OF AMERICA
and
ITALY**

Extradition Treaty. Signed at Rome on 13 October 1983

Authentic texts: English and Italian.

Registered by the United States of America on 2 January 1991.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
ITALIE**

Traité d'extradition. Signé à Rome le 13 octobre 1983

Textes authentiques : anglais et italien.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 janvier 1991.

EXTRADITION TREATY¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ITALY

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Italy,

Recognizing their close cooperation in the repression of crimes;

Desiring to make such cooperation even more effective;

Seeking to conclude a new Treaty for the reciprocal extradition of offenders;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Obligation to Extradite

The Contracting Parties agree to extradite to each other, pursuant to the provisions of this Treaty, persons whom the authorities of the Requesting Party have charged with or found guilty of an extraditable offense.

ARTICLE II

Extraditable Offenses

1. An offense, however denominated, shall be an extraditable offense only if it is punishable under the laws of both Contracting Parties by deprivation of liberty for a period of more than one year or by a more severe penalty. When the request for extradition relates to a person who has been sentenced, extradition shall be granted only if the duration of the penalty still to be served amounts to at least six months.

2. An offense shall also be an extraditable offense if it consists of an attempt to commit, or participation in the commission of, an offense described in paragraph 1 of this Article. Any type of association to commit offenses described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of Italy, and conspiracy to commit

¹ Came into force on 24 September 1984 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington, in accordance with article XXIV (2).

an offense described in paragraph 1 of this Article, as provided by the laws of the United States, shall also be extraditable offenses.

3. When extradition has been granted for an extraditable offense, it shall also be granted for any other offense specified in the request even if the latter offense is punishable by less than one year's deprivation of liberty, provided that all other requirements for extradition are met.

4. The provisions of this Article apply whether or not the offense is one for which United States federal law requires proof of an element, such as interstate transportation, the use of the facilities of interstate commerce, or the effects upon such commerce, since such an element is required for the sole purpose of establishing the jurisdiction of United States federal courts.

ARTICLE III

Jurisdiction

When an offense has been committed outside the territory of the Requesting Party, the Requested Party shall have the power to grant extradition if its laws provide for the punishment of such an offense or if the person sought is a national of the Requesting Party.

ARTICLE IV

Extradition of Nationals

A Requested Party shall not decline to extradite a person because such a person is a national of the Requested Party.

ARTICLE V

Political and Military Offenses

1. Extradition shall not be granted when the offense for which extradition is requested is a political offense, or if the person whose surrender is sought proves that the request for surrender has been made in order to try or punish him or her for a political offense.

2. For the purpose of the application of paragraph 1 of this Article, an offense with respect to which both Contracting Parties have the obligation to submit for prosecution or to grant extradition pursuant to a multilateral international agreement, or an offense against the life, physical integrity or liberty of a Head of State or Government or a member of their respective families, or any attempt to commit such an offense, will be presumed to have the predominant character of a common crime when its consequences were or could have been grave. In determining the gravity of the offense and its consequences, the fact that the offense endangered public safety, harmed persons unrelated to the political purpose of the offender, or was committed with ruthlessness shall, in particular, be taken into account.

3. Extradition shall not be granted for offenses under military law which are not offenses under ordinary criminal law.

ARTICLE VI

Non Bis in Idem

Extradition shall not be granted when the person sought has been convicted, acquitted or pardoned, or has served the sentence imposed, by the Requested Party for the same acts for which extradition is requested.

ARTICLE VII

Pending Proceedings for the Same Acts

Extradition may be refused if the person sought is being proceeded against by the Requested Party for the same acts for which extradition is requested.

ARTICLE VIII

Lapse of Time

Extradition shall not be granted when the prosecution, or the enforcement of the penalty, for the offense for which extradition

has been requested has become barred by lapse of time under the laws of the Requesting Party.

ARTICLE IX

Capital Punishment

When the offense for which extradition is requested is punishable by death under the laws of the requesting Party and the laws of the requested Party do not provide for such punishment for that offense, extradition shall be refused unless the requesting Party provides such assurances as the requested Party considers sufficient that the death penalty shall not be imposed, or, if imposed, shall not be executed.

ARTICLE X

Extradition Requests and Supporting Documents

1. Requests for extradition shall be made through the diplomatic channel.
2. All requests for extradition shall be accompanied by:
 - (a) documents, statements or other information which set forth the identity and probable location of the person sought, with, if available, physical description, photographs and fingerprints;
 - (b) a brief statement of the facts of the case, including the time and location of the offense;
 - (c) the texts of the laws describing the essential elements and the designation of the offense for which extradition is requested;
 - (d) the texts of the laws describing the punishment for the offense; and
 - (e) the texts of the laws describing the time limit on the prosecution or the execution of the punishment for the offense.

3. A request for extradition which relates to a person who has not yet been convicted shall also be accompanied by:

- (a) a certified copy of the arrest warrant or any order having similar effect;
- (b) a summary of the facts of the case, of the relevant evidence and of the conclusions reached, providing a reasonable basis to believe that the person sought committed the offense for which extradition is requested; in the case of requests from Italy such a summary shall be written by a magistrate, and in the case of requests from the United States it shall be written by the prosecutor and shall include a copy of the charge; and
- (c) documents establishing that the person sought is the person to whom the arrest warrant or equivalent order refers.

4. A request for extradition which relates to a person who has been convicted shall, in addition to those items set forth in paragraph 2 of this Article, be accompanied by:

- (a) a copy of the judgment of conviction, or, in the case of the United States, if the person has been found guilty but not yet sentenced, a statement by a judicial officer to that effect;
- (b) if the penalty has been pronounced, a copy of the sentence and a statement as to the duration of the penalty still to be served; and
- (c) documents establishing that the person sought is the person convicted.

5. If the person sought has been convicted in absentia or in contumacy, all issues relating to this aspect of the request shall be decided by the Executive Authority of the United States or the competent authorities of Italy. In such cases, the Requesting Party shall submit such documents as are described in paragraphs 2, 3 and 4 of this Article and a statement regarding the procedures, if any, that would be available to the person sought if he or she were extradited.

6. The documents which accompany an extradition request shall be made available in English and Italian by the Requesting Party.

7. The documents which accompany an extradition request shall be admissible into evidence when:

- (a) in the case of a request from the United States, they are certified by a judge, magistrate or other United States official and are sealed by the Secretary of State;
- (b) in the case of a request from Italy, they are signed by a judge or other Italian judicial authority and are certified by the principal diplomatic or consular officer of the United States in Italy.

ARTICLE XI

Additional Documentation

1. If the Requested Party considers that the documentation furnished in support of a request for extradition is incomplete or otherwise does not conform to the requirements of this Treaty, that Party shall request the submission of necessary additional documentation. The Requested Party shall set a reasonable time limit for the submission of such documentation, and shall grant a reasonable extension of that time limit upon an application by the Requesting Party setting forth the reasons requiring the extension.

2. If the person sought is in custody and the additional documentation submitted is incomplete or otherwise does not conform to the requirements of this Treaty, or if such documentation is not received within the period specified by the Requested Party, that person may be discharged from custody. Such discharge shall not prejudice the re-arrest and the extradition of the person sought if a new request and the additional documentation are delivered at a later date.

ARTICLE XII

Provisional Arrest

1. In case of urgency, either Contracting Party may apply for the provisional arrest of any person charged or convicted of an extraditable offense. The application for provisional arrest shall

be made either through the diplomatic channel or directly between the United States Department of Justice and the Italian Ministry of Grace and Justice, in which case the communication facilities of the International Criminal Police Organization (Interpol) may be used.

2. The application shall contain: a description of the person sought including, if available, the person's nationality; the probable location of that person; a brief statement of the facts of the case including, if possible, the time and location of the offense and the available evidence; a statement of the existence of a warrant of arrest, with the date it was issued and the name of the issuing court; a description of the type of offenses, a citation to the sections of law violated and the maximum penalty possible upon conviction, or a statement of the existence of a judgment of conviction against that person, with the date of conviction, the name of the sentencing court and the sentence imposed, if any; and a statement that a formal request for extradition of the person sought will follow.

3. On receipt of the application, the Requested Party shall take the appropriate steps to secure the arrest of the person sought. The Requesting Party shall be promptly notified of the result of its application.

4. Provisional arrest shall be terminated if, within a period of 45 days after the apprehension of the person sought, the Executive Authority of the Requested Party has not received a formal request for extradition and the supporting documents required by Article X.

5. The termination of provisional arrest pursuant to paragraph 4 of this Article shall not prejudice the re-arrest and extradition of the person sought if the extradition request and the supporting documents are delivered at a later date.

ARTICLE XIII

Decision and Surrender

1. The Requested Party shall promptly communicate to the Requesting Party through the diplomatic channel its decision on the request for extradition.

2. The Requested Party shall provide reasons for any partial or complete rejection of the request for extradition and a copy of the court's decision, if any.

3. When an extradition request has been granted, the competent authorities of the Contracting Parties shall agree on the time and place of the surrender of the person sought. If, however, that person is not removed from the territory of the Requested Party within the agreed time, that person may be set at liberty, unless a new date for surrender has been agreed upon.

ARTICLE XIV

Deferred Surrender and Temporary Surrender

After a decision on a request for extradition has been rendered in the case of a person who is being proceeded against or is serving a sentence in the Requested Party for a different offense, the Requested Party shall have the authority to:

- (a) defer the surrender of the person sought until the conclusion of the proceedings against that person or the full execution of any punishment that may be or may have been imposed; or
- (b) temporarily surrender the person sought to the Requesting Party solely for the purpose of prosecution. A person so surrendered shall be kept in custody while in the Requesting Party and shall be returned to the Requested Party at the conclusion of the proceedings against that person, in accordance with conditions to be determined by mutual agreement of the Contracting Parties.

ARTICLE XV

Requests for Extradition Made by Several States

The Executive Authority of the Requested Party, upon receiving requests from the other Contracting Party and from one or more other States for the extradition of the same person, either for the same offense or for different offenses, shall determine to which State it

will extradite that person. In making its decision, the Executive Authority shall consider all relevant factors, including:

- (a) the place in which the offense was committed;
- (b) the gravity of the respective offenses, where the requesting States are requesting extradition for different offenses;
- (c) the possibility of re-extradition between the requesting States; and
- (d) the order in which the requests were received.

ARTICLE XVI

Rule of Speciality and Re-Extradition

1. A person extradited under this Treaty may not be detained, tried or punished in the Requesting Party except for:

- (a) the offense for which extradition has been granted or when the same facts for which extradition was granted constitute a differently denominated offense which is extraditable;
- (b) an offense committed after the surrender of the person; or
- (c) an offense for which the Executive Authority of the United States or the competent authorities of Italy consent to the person's detention, trial or punishment. For the purpose of this subparagraph, the Requested Party may require the submission of the documents called for in Article X.

2. A person extradited under this Treaty may not be extradited to a third State unless the surrendering Party consents.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article shall not prevent the detention, trial or punishment of an extradited person in accordance with the laws of the Requesting Party, or the extradition of that person to a third State, if:

- (a) that person leaves the territory of the Requesting Party after extradition and voluntarily returns to it; or
- (b) that person does not leave the territory of the Requesting Party within 30 days of the day on which that person is free to leave.

ARTICLE XVII

Simplified Extradition

If the person sought irrevocably agrees in writing to surrender to the Requesting Party after having been advised by a judge or competent magistrate of the right to formal proceedings and the protections afforded under this Treaty, the Requested Party may surrender the person without formal proceedings.

ARTICLE XVIII

Surrender of Articles, Instruments, Objects and Documents

1. All articles, instruments, objects of value, documents and other evidence relating to the offense may be seized and surrendered to the Requesting Party. Such property may be surrendered even when extradition cannot be effected. The rights of third parties in such property shall be duly respected.

2. The Requested Party may condition the surrender of the property upon satisfactory assurance from the Requesting Party that the property will be returned to the Requested Party as soon as practicable, and may defer its surrender if it is needed as evidence in the Requested Party.

ARTICLE XIX

Transit

1. Either Contracting Party may authorize transit through its territory of a person surrendered to the other by a third State. The Contracting Party requesting transit shall provide the transit State, through the diplomatic channel, a request for transit which shall contain a description of the person and a brief statement of the facts of the case.

2. No authorization for transit shall be required when air transportation is used and no landing is scheduled in the territory of the other Contracting Party. If an unscheduled landing occurs in the territory of that Contracting Party, it shall detain the person being transited not less than 96 hours while awaiting a request for transit pursuant to paragraph 1 of this Article.

ARTICLE XX

Assistance and Representation

The United States Department of Justice shall advise, assist and represent the Republic of Italy in any proceedings in the United States arising out of a request for extradition made by the Republic of Italy.

The Italian Ministry of Grace and Justice, through all means permitted by its legal system, shall advise, assist and provide for the representation of the United States of America in any proceedings in Italy arising out of a request for extradition made by the United States of America.

ARTICLE XXI

Expenses

The Requesting Party shall pay the expenses related to the translation of documents and the transportation of the person sought from the city where confined to the Requesting Party. The Requested Party shall pay all other expenses related to the provisional arrest, extradition request and proceedings. Any expenses related to transit under Article XIX shall be borne by the Requesting Party.

The Requested Party shall make no pecuniary claim against the Requesting Party arising out of the arrest, detention or surrender of persons sought under the terms of this Treaty.

ARTICLE XXII

Scope of Application

This Treaty shall apply to offenses committed before as well as after the date this Treaty enters into force.

ARTICLE XXIII

Denunciation

Either Contracting Party may terminate this Treaty at any time by giving written notice to the other Contracting Party.

Termination shall be effective six months after the date of receipt of such notice.

ARTICLE XXIV

Ratification and Entry into Force

1. This Treaty shall be subject to ratification. The instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force immediately upon the exchange of the instruments of ratification.

3. Upon the entry into force of this Treaty, the Treaty on Extradition between the United States of America and the Republic of Italy, signed at Rome on January 18, 1973,¹ and the Supplementary Protocol, signed at Rome on November 9, 1982, shall cease to have effect; however, extradition proceedings pending in a Requested Party at the time this Treaty enters into force shall be subject to the prior Treaty, except that Article II of this Treaty should also be applicable to such proceedings. Article XIV of this Treaty shall also apply to persons found extraditable under the prior Treaty.

DONE at Rome, this thirteenth day of October, 1983 in duplicate in the English and Italian languages, both equally authentic.

For the Government
of the United States of America:

[Signed — Signé]²

For the Government
of the Republic of Italy:

[Signed — Signé]³

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 991, p. 285.

² Signed by William French Smith — Signé par William French Smith.

³ Signed by Nino Martinazzoli — Signé par Nino Martinazzoli.

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

TRATTATO DI ESTRADIZIONE TRA IL GOVERNO DEGLI STATI
UNITI D'AMERICA E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA
ITALIANA

Il Governo degli Stati Uniti d'America ed il Governo
della Repubblica Italiana,

Prendendo atto della loro stretta cooperazione nella
repressione dei reati;

Desiderando rendere ancora più efficace detta coope-
razione;

Desiderando concludere un nuovo Trattato per la reci-
proca estradizione dei criminali;

Hanno convenuto quanto segue:

ARTICOLO I

Obbligo di estradare

Le Parti Contraenti concordano di consegnarsi recipro-
camente, in applicazione delle disposizioni del presente
Trattato, le persone che siano perseguite o che siano state
condannate dalle autorità della Parte richiedente per un
reato che dà luogo all'extradizione.

ARTICOLO II

Reati che danno luogo all'extradizione

1. Un reato, comunque denominato, dà luogo ad estradizione
solamente se è punibile secondo le leggi di entrambe le
Parti Contraenti con una pena restrittiva della libertà
per un periodo superiore ad un anno o con una pena più
severa. Quando la richiesta di estradizione si riferisce
ad una persona che sia già stata condannata, l'estradi-
zione è concessa solamente se la pena ancora da scontare
è di almeno sei mesi.
2. Un reato dà luogo all'extradizione anche se consiste nel
tentativo di commettere o nel concorso nella commissione
di un reato previsto al paragrafo 1 del presente artico-
lo. Ogni forma di associazione per commettere reati di

- cui al paragrafo 1 del presente articolo, così come previsto dalle leggi italiane, e la "conspiracy" per commettere un reato di cui al paragrafo 1 del presente articolo, così come previsto dalle leggi statunitensi, è altresì considerato reato che dà luogo all'extradizione.
3. Quando l'extradizione è stata concessa per un reato che dà luogo all'extradizione, questa è altresì concessa per qualsiasi altro reato indicato nella richiesta anche se quest'ultimo reato è punibile con una pena restrittiva della libertà inferiore ad un anno, purché siano soddisfatti tutti gli altri requisiti per l'extradizione.
4. Le disposizioni del presente articolo si applicano indipendentemente dalla circostanza che si tratti di un reato per il quale la legge federale degli Stati Uniti richieda la prova di un elemento, come il passaggio da uno stato ad un altro, l'utilizzazione dei mezzi per il commercio interstatale, o gli effetti su tale commercio, dato che detto elemento è richiesto al solo fine di stabilire la giurisdizione delle Corti federali degli Stati Uniti.

ARTICOLO III

Giurisdizione

Quando un reato è stato commesso al di fuori del territorio della Parte richiedente, la Parte richiesta ha il potere di concedere l'extradizione se le sue leggi prevedono la punibilità di tale reato o se la persona richiesta è un cittadino della Parte richiedente.

ARTICOLO IV

Estradizione dei cittadini

La Parte richiesta non può rifiutare l'extradizione di una persona solo perché questa persona è cittadina della Parte richiesta.

ARTICOLO V

Reati politici e reati militari

1. L'extradizione non è concessa se il reato per il quale è richiesta è un reato politico, o se la persona richiesta dimostra che la domanda è stata presentata allo scopo di sottoporla a giudizio, o di punirla per un reato politico.
2. Ai fini dell'applicazione del paragrafo 1 del presente articolo, un reato per il quale entrambi le Parti Contraenti hanno l'obbligo di procedere penalmente o di concedere l'extradizione in virtù di un accordo internazionale multilaterale o un reato contro la vita, l'integrità fisica o la libertà di un Capo di Stato o di Governo, o di un membro delle rispettive famiglie o qualsiasi tentativo di commettere un tale reato, si considera avere prevalente carattere di reato comune quando le conseguenze siano state o avrebbero potuto essere gravi. Nel determinare la gravità del reato o delle sue conseguenze, si terrà conto, in particolare, della circostanza che il reato abbia posto in pericolo la sicurezza pubblica, abbia colpito persone estranee alle finalità politiche dell'autore del reato, o sia stato commesso con particolare efferatezza.
3. L'extradizione non è concessa per i reati previsti dalle leggi militari che non siano reati in base alla legge penale comune.

ARTICOLO VI

Non bis in idem

L'extradizione non è concessa quando la persona richiesta è stata condannata, assolta o graziata, o ha scontato la pena inflittale dalla Parte richiesta per gli stessi fatti per i quali l'extradizione è domandata.

ARTICOLO VII

Procedimenti in corso per gli stessi fatti

L'extradizione può essere rifiutata se la persona richiesta è sottoposta a procedimento dalla Parte richiesta per gli stessi fatti per i quali l'extradizione è domandata.

ARTICOLO VIII

Prescrizione

L'extradizione non è concessa se, per il reato per il quale è richiesta, l'azione penale o l'esecuzione della pena sono prescritte per decorso del tempo secondo le leggi della Parte richiedente.

ARTICOLO IX

Pena capitale

Se il reato per il quale viene chiesta l'extradizione è punibile con la pena di morte secondo le leggi della Parte richiedente, e le leggi della Parte richiesta non prevedono, per il reato in questione, tale pena, l'extradizione sarà rifiutata salvo che la Parte richiedente non si impegni con garanzie ritenute sufficienti dalla Parte richiesta, a non fare infliggere la pena di morte oppure, se inflitta, a non farla eseguire.

ARTICOLO X

Domanda di estradizione e documenti relativi

1. Le richieste di estradizione sono inoltrate per via diplomatica.
2. Tutte le richieste di estradizione sono accompagnate da:
 - a) documenti, dichiarazioni o altre informazioni che specificano l'identità della persona richiesta ed il luogo ove probabilmente essa si trova, con, se disponibile, la descrizione fisica, fotografie ed impronte

- digitali;
- b) una breve esposizione dei fatti in questione, che includa il tempo ed il luogo del reato;
 - c) i testi di legge che descrivano gli elementi essenziali e la denominazione del reato per il quale l'estradizione è richiesta;
 - d) i testi di legge che stabiliscono la pena per il reato; e
 - e) i testi di legge che regolano la prescrizione dell'azione penale o dell'esecuzione della pena per il reato.
3. Le richieste di estradizione che riguardano persone che non siano state ancora riconosciute colpevoli devono essere accompagnate da:
- a) una copia certificata conforme del mandato di arresto o di qualsiasi altro ordine che abbia un effetto analogo;
 - b) una relazione sommaria dei fatti, delle prove pertinenti e delle conclusioni raggiunte, che fornisca una base ragionevole per ritenere che la persona richiesta abbia commesso il reato per il quale viene domandata l'estradizione; nel caso di richieste da parte dell'Italia, tale relazione sarà redatta da un magistrato e, nel caso di richieste da parte degli Stati Uniti, dal "prosecutor" e comprenderà, in tale ipotesi, una copia dell'atto di accusa; e
 - c) documenti dai quali risulti che la persona richiesta è quella cui si riferisce il mandato di arresto o l'ordine equivalente.
4. Una richiesta di estradizione che riguarda una persona che è stata condannata o riconosciuta colpevole, è accompagnata, in aggiunta a quanto previsto nel paragrafo 2 del presente articolo, da:
- a) una copia della sentenza di condanna o, se trattasi di persona che negli Stati Uniti è stata riconosciuta colpevole, ma cui non è stata ancora comminata la pena, una attestazione in tal senso di un funzionario giudiziario;
 - b) se la pena è stata comminata, una copia della sentenza e una attestazione sulla durata della pena ancora da espiare; e

- c) documenti dai quali risulti che la persona richiesta è la persona riconosciuta colpevole.
5. Se la persona richiesta è stata condannata "in absentia" o in contumacia, tutte le questioni connesse a tale aspetto della domanda sono decise dall'Autorità Esecutiva degli Stati Uniti o dalle competenti autorità italiane. In tali casi, la Parte richiedente deve produrre i documenti indicati nei paragrafi 2, 3 e 4 del presente articolo e una dichiarazione riguardante le eventuali procedure cui potrebbe far ricorso la persona richiesta se fosse estradata.
6. I documenti che accompagnano la richiesta di estradizione devono essere forniti dalla Parte richiedente in italiano ed in inglese.
7. I documenti che accompagnano la richiesta di estradizione sono ammissibili come mezzo di prova se:
- a) nel caso di richiesta dagli Stati Uniti, sono autenticati da un giudice, da un magistrato o da un altro funzionario degli Stati Uniti e muniti del sigillo del Segretario di Stato;
- b) nel caso di una richiesta dall'Italia, sono firmati da un giudice o da altra autorità giudiziaria italiana e sono autenticati dal funzionario diplomatico o consolare, di grado più elevato, degli Stati Uniti in Italia.

ARTICOLO XI

Documentazione aggiuntiva

1. Se la Parte richiesta considera che la documentazione fornita a sostegno di una richiesta di estradizione è incompleta o altrimenti non conforme ai requisiti previsti dal presente Trattato, tale Parte richiederà la presentazione della necessaria documentazione aggiuntiva. La Parte richiesta fisserà un limite di tempo ragionevole per la presentazione di tale documentazione e concederà una ragionevole proroga qualora la Parte richiedente ne faccia domanda illustrando le ragioni che richiedano tale proroga.
2. Se la persona ricercata è in stato di detenzione e la documentazione aggiuntiva presentata è incompleta o al-

trimenti non conforme ai requisiti previsti dal presente Trattato, o se tale documentazione non è ricevuta entro il periodo fissato dalla Parte richiesta, la persona può essere messa in libertà. Tale scarcerazione non pregiudicherà un nuovo arresto e l'extradizione della persona ricercata se una nuova domanda e la documentazione aggiuntiva sono inviate in una data successiva.

ARTICOLO XII

Arresto provvisorio

1. In caso di urgenza, ciascuna Parte contraente può richiedere l'arresto provvisorio di una persona imputata o riconosciuta colpevole di un reato che dà luogo ad estradizione. La domanda di arresto provvisorio deve essere inoltrata per via diplomatica, o direttamente tra il Dipartimento di Giustizia degli Stati Uniti e il Ministero italiano di Grazia e Giustizia, nel qual caso potranno essere utilizzati i canali di comunicazione dell'Organizzazione Internazionale di Polizia Criminale (INTERPOL).
2. La domanda deve contenere: la descrizione della persona richiesta, ivi compresa, se possibile, la sua nazionalità; il luogo dove probabilmente si trova; un breve resoconto dei fatti, ivi compresi, se possibile, il tempo ed il luogo del commesso reato e le prove disponibili; un attestato dell'esistenza di un mandato di arresto, con la data in cui è stato emesso e il nome dell'autorità giudiziaria che lo ha emesso; l'indicazione dei titoli dei reati, la citazione degli articoli di legge violati e della pena massima che può essere inflitta con la sentenza, oppure una attestazione dell'esistenza di una sentenza di condanna contro tale persona con l'indicazione della data della pronuncia, dell'autorità giudiziaria che la ha pronunciata e della pena eventualmente inflitta; e una dichiarazione attestante che una formale domanda di estradizione di detta persona farà seguito.
3. Una volta ricevuta la domanda, la Parte richiesta effettuerà i passi necessari per assicurare l'arresto della

persona richiesta. La Parte richiedente verrà prontamente informata del risultato della sua domanda.

4. L'arresto provvisorio avrà termine se entro un periodo di 45 giorni dall'arresto della persona richiesta, l'autorità esecutiva della Parte richiesta non avrà ricevuto la formale domanda di estradizione e la documentazione relativa prevista dall'Articolo X.
5. La cessazione dell'arresto provvisorio prevista in base al paragrafo 4 del presente articolo non pregiudicherà un nuovo arresto e l'extradizione della persona richiesta se la domanda di estradizione e la documentazione relativa verranno consegnate in una data successiva.

ARTICOLO XIII

Decisione e consegna

1. La Parte richiesta comunicherà senza indugio alla Parte richiedente per via diplomatica la propria decisione sulla domanda di estradizione.
2. La Parte richiesta fornirà i motivi di ogni rigetto, parziale o totale, della domanda di estradizione e una copia della decisione della autorità giudiziaria, se esiste.
3. Quando la domanda di estradizione è accolta, le competenti autorità delle Parti Contraenti si accorderanno sulla data ed il luogo della consegna della persona richiesta. Se tuttavia, tale persona non è estradata dal territorio della Parte richiesta entro il termine concordato, essa può essere messa in libertà, salvo che una nuova data per la consegna sia stata concordata.

ARTICOLO XIV

Rinvio della consegna e consegna temporanea

Dopo aver deciso sulla richiesta di estradizione nei confronti di una persona sottoposta a procedimento penale o che stia scontando una pena nel territorio della Parte richiesta per un reato diverso, la Parte richiesta ha il potere di:

- a) rinviare la consegna della persona richiesta fino alla conclusione del procedimento penale o fino a

- che essa non abbia scontato interamente la pena che gli sia inflitta o gli sia stata inflitta; oppure
- b) consegnare temporaneamente la persona richiesta alla Parte richiedente esclusivamente ai fini del procedimento penale. La persona che è stata consegnata temporaneamente dovrà essere tenuta sotto custodia mentre si trova nel territorio della Parte richiedente ed essere riconsegnata al termine del procedimento penale contro di essa, conformemente alle condizioni che verranno fissate di comune accordo fra le Parti Contraenti.

ARTICOLO XV

Richieste di estradizione presentate da più Stati

L'Autorità esecutiva della Parte richiesta, se riceve domanda dall'altra Parte Contraente e da uno o più altri Stati per l'extradizione della stessa persona, per lo stesso reato o per reati diversi, deciderà verso quale Stato estradare tale persona. Nel prendere la sua decisione l'Autorità esecutiva terrà conto di tutti gli elementi pertinenti, ivi compresi:

- a) il luogo in cui è stato commesso il reato;
- b) la gravità dei rispettivi reati nel caso in cui gli Stati richiedenti domandino l'extradizione per differenti reati;
- c) la possibilità di una nuova estradizione tra gli Stati richiedenti; e
- d) l'ordine in cui le richieste sono state ricevute.

ARTICOLO XVI

Principio di specialità e nuova estradizione

1. Una persona estradata in base al presente Trattato non può essere detenuta, giudicata, o punita, nella Parte richiedente salvo che per:
 - a) il reato per il quale l'extradizione è stata concessa, o quando gli stessi fatti per i quali l'extradizione è stata concessa costituiscono un reato, diversamente qualificato, che possa dar luogo ad estradizione;

- b) un reato commesso dopo la consegna della persona;
oppure
 - c) un reato per il quale l'Autorità esecutiva degli Stati Uniti o le competenti Autorità italiane consentano che la persona sia tenuta in stato di detenzione, sottoposta a giudizio, o punita. Ai fini dell'applicazione del presente sottoparagrafo, la Parte richiesta può domandare la presentazione dei documenti previsti nell'Articolo X.
2. Una persona estradata in base al presente Trattato non può essere estradata in un terzo Stato senza il consenso della Parte che la ha consegnata.
3. I paragrafi 1 e 2 del presente articolo non impediranno la detenzione, la sottoposizione a giudizio o la punizione di una persona estradata in conformità con le leggi della Parte richiedente, né l'extradizione di tale persona verso un terzo Stato, se:
- a) tale persona, avendo lasciato il territorio della Parte richiedente dopo l'extradizione, vi ritorni volontariamente, oppure
 - b) tale persona non lascia il territorio della Parte richiedente entro 30 giorni dal giorno in cui è libera di partire.

ARTICOLO XVII

Estradizione semplificata

Se la persona richiesta, dopo essere stata resa edotta da un giudice o da un magistrato competente del suo diritto ad un procedimento formale ed alla protezione concessale ai sensi del presente Trattato, acconsente, irrevocabilmente e per iscritto, di essere consegnata alla Parte richiedente, la Parte richiesta può consegnare tale persona senza procedimento formale.

ARTICOLO XVIII

Consegna di beni, strumenti, oggetti e documenti

1. Tutti i beni, strumenti, oggetti di valore, documenti e altre prove riguardanti il reato possono essere seque-

strati e consegnati alla Parte richiedente. Tali beni possono essere consegnati anche nel caso in cui l'estradizione non possa essere effettuata. I diritti di terzi su tali beni sono debitamente fatti salvi.

2. La Parte richiesta può condizionare la consegna dei predetti beni ad una soddisfacente garanzia della Parte richiedente che gli stessi beni verranno restituiti alla Parte richiesta non appena possibile e può differirne la consegna se è necessario per ragioni di prova nella Parte richiesta.

ARTICOLO XIX

Transito

1. Le Parti Contraenti possono autorizzare il transito attraverso il proprio territorio di una persona consegnata all'altra da un terzo Stato. La Parte Contraente che richiede il transito inoltrerà allo Stato di transito, per via diplomatica, una domanda in tal senso contenente la descrizione della persona e un breve resoconto dei fatti riguardanti il caso.
2. Non è richiesta alcuna autorizzazione di transito nel caso venga usato il trasporto aereo e nessuno scalo sia previsto nel territorio dell'altra Parte Contraente. Se un imprevisto scalo avviene nel territorio di detta Parte Contraente, quest'ultima tratterrà la persona da far transitare per almeno 96 ore in attesa dell'arrivo della domanda di transito prevista nel paragrafo 1 del presente articolo;

ARTICOLO XX

Assistenza e rappresentanza

Il Dipartimento di Giustizia degli Stati Uniti consiglia, assiste e rappresenta la Repubblica Italiana in qualsiasi procedimento avente luogo negli Stati Uniti e derivante da una richiesta di estradizione presentata dalla Repubblica Italiana.

Il Ministero italiano di Grazia e Giustizia, con tutti i mezzi previsti dal proprio ordinamento, consiglia, assiste gli Stati Uniti d'America e provvede per la loro rap-

presentanza in qualsiasi procedimento avente luogo in Italia e derivante da una richiesta di estradizione presentata dagli Stati Uniti d'America.

ARTICOLO XXI

Spese

La Parte richiedente pagherà le spese riguardanti la traduzione di documenti ed il trasporto della persona richiesta dalla città dov'essa è trattenuta nella Parte richiedente. La Parte richiesta pagherà qualsiasi altra spesa riguardante l'arresto provvisorio, la richiesta di estradizione e i relativi procedimenti. Qualsiasi spesa riguardante il transito previsto dall'Articolo XIX sarà a carico della Parte richiedente.

La Parte richiesta non presenterà alcuna domanda di rimborso alla Parte richiedente per quanto riguarda l'arresto, la detenzione o la consegna delle persone richieste in applicazione del presente Trattato.

ARTICOLO XXII

Ambito di applicazione

Il presente Trattato si applica ai reati commessi prima e dopo la sua entrata in vigore.

ARTICOLO XXIII

Denuncia

Ambedue le Parti Contraenti potranno denunciare il presente Trattato in qualsiasi momento dandone notifica scritta all'altra Parte Contraente. La denuncia avrà effetto sei mesi dopo la data di ricevimento della notifica.

ARTICOLO XXIV

Ratifica ed entrata in vigore

1. Il presente Trattato è soggetto a ratifica. Gli strumenti di ratifica verranno scambiati a Washington non appena possibile.

2. Il presente Trattato entrerà in vigore al momento dello scambio degli strumenti di ratifica.
3. All'entrata in vigore del presente Trattato, il Trattato di estradizione tra gli Stati Uniti d'America e la Repubblica Italiana firmato a Roma il 18 gennaio 1973, e il Protocollo supplementare firmato a Roma il 9 novembre 1982, cesseranno di avere effetto; tuttavia i procedimenti di estradizione in corso nella Parte richiesta al momento dell'entrata in vigore del presente Trattato continueranno ad essere disciplinati dal precedente Trattato, salvo per quanto riguarda l'Articolo II di questo Trattato che si applica anche a tali procedimenti. L'Articolo XIV di questo Trattato si applica anche alle persone dichiarate estradabili in base al precedente Trattato.

Fatto a Roma, il 13 ottobre 1983 in duplice originale nella lingua inglese ed italiana, ambedue i testi facenti egualmente fede.

Per gli Stati Uniti d'America:

[Signed — Signé]¹

Per la Repubblica Italiana:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by William French Smith — Signé par William French Smith.

² Signed by Nino Martinazzoli — Signé par Nino Martinazzoli.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

TRAITÉ¹ D'EXTRADITION ENTRE LE GOUVERNEMENT DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ITALIENNE

Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République italienne,

Tenant compte de leur étroite coopération dans la répression des délits,

Désireux de rendre encore plus efficace cette coopération,

Désirant conclure un nouveau traité en vue de l'extradition réciproque des délinquants,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

OBLIGATION D'EXTRADER

Les Parties contractantes s'engagent à extraditer l'une vers l'autre, conformément aux dispositions du présent Traité, les personnes accusées ou jugées coupables par les autorités compétentes de l'Etat requérant d'un délit donnant lieu à extradition.

Article II

DÉLITS DONNANT LIEU À EXTRADITION

1. Un délit, quelle que soit son appellation, ne donne lieu à extradition que s'il est possible, en vertu de la législation des deux Parties contractantes, d'une peine d'emprisonnement d'une durée supérieure à une année, ou d'une peine plus sévère. Lorsque la demande d'extradition concerne une personne recherchée en vue de l'exécution d'une sentence, l'extradition n'est accordée que si la durée de la peine restant à purger est d'au moins six mois.

2. Un délit donne également lieu à extradition s'il s'agit d'une tentative de délit ou de participation à un délit décrit au paragraphe 1 du présent article. Tout type de complicité en vue de commettre les délits décrits au paragraphe 1 du présent article, conformément à la législation italienne, et tout complot en vue de commettre une offense décrite au paragraphe 1 du présent article, conformément à la législation des Etats-Unis, constitue également un délit donnant lieu à extradition.

3. Lorsque l'extradition a été accordée au titre d'un délit donnant lieu à extradition, elle peut également l'être pour tout autre délit spécifié dans la demande d'extradition, même dans le cas où ce dernier entraîne une peine inférieure à un an d'emprisonnement, à condition que toutes les autres conditions voulues pour l'extradition soient remplies.

¹ Entré en vigueur le 24 septembre 1984 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington, conformément au paragraphe 2 de l'article XXIV.

4. Les dispositions du présent article s'appliquent même si le délit n'est pas un de ceux pour lesquels la législation fédérale des États-Unis exige la preuve d'un transport entre États, de l'utilisation de moyens d'échange commercial entre États ou des effets sur ledit échange commercial, lesdits éléments ne servant qu'à établir la juridiction d'un tribunal fédéral des États-Unis.

Article III

JURIDICTION

Lorsqu'un délit a été commis à l'extérieur du territoire de l'État requérant, l'État requis est habilité à accorder l'extradition si sa législation prévoit la punition dudit délit ou si la personne recherchée est un ressortissant de l'État requérant.

Article IV

EXTRADITION DE RESSORTISSANTS

Un État requis ne peut refuser l'extradition d'une personne réclamée sous prétexte que ladite personne est l'un de ses ressortissants.

Article V

DÉLITS POLITIQUES ET MILITAIRES

1. L'extradition n'est pas accordée lorsque le délit au titre duquel elle est demandée est un délit politique ou à caractère politique, ou si la personne recherchée prouve que la demande d'extradition a été faite dans le but de la juger ou de la punir pour un délit politique.

2. Aux fins d'application du paragraphe 1 du présent article, un délit pour lequel les deux Parties contractantes sont tenues de soumettre à poursuites judiciaires ou d'extrader en vertu d'un accord international multilatéral, ou au motif d'une offense contre la vie, l'intégrité physique ou la liberté d'un chef d'État ou de gouvernement ou d'un membre de sa famille, ou de toute tentative de commettre un tel délit, est présumé avoir un caractère prédominant de délit de droit commun si ses conséquences ont été ou auraient pu être graves. Pour déterminer la gravité du délit et de ses conséquences, le fait que ledit délit a mis en danger la sécurité publique, a nui à des personnes n'ayant aucun lien avec l'objectif politique du délinquant, ou a été commis avec brutalité sera, notamment, pris en compte.

3. Si l'infraction constitue une infraction aux lois militaires sans être pour autant un délit de droit commun, l'extradition n'est pas accordée.

Article VI

RÈGLE « NON BIS IN IDEM »

L'extradition n'est pas accordée lorsque la personne recherchée a déjà été inculpée, acquittée ou graciée par l'État requis ou a servi la peine imposée par ledit État pour l'infraction au titre de laquelle son extradition est demandée.

Article VII

POURSUITES JUDICIAIRES EN INSTANCE POUR LES MÊMES DÉLITS

L'extradition peut être refusée si l'Etat requis a entamé des poursuites judiciaires à l'égard de la personne recherchée pour les infractions au titre desquelles son extradition est demandée.

Article VIII

PRESCRIPTION

L'extradition n'est pas accordée lorsqu'il y a prescription des poursuites judiciaires ou de l'application de la peine infligée pour l'infraction au titre de laquelle elle est demandée, en vertu des lois de l'Etat requérant.

Article IX

PEINE CAPITALE

Si l'infraction au titre de laquelle l'extradition est demandée est passible de la peine de mort en vertu de la législation de l'Etat requérant et si la législation de l'Etat requis ne prévoit pas la même peine pour cette infraction, l'extradition peut être refusée à moins que la Partie requérante ne donne à la Partie requise l'assurance jugée suffisante par la Partie requise que la peine de mort ne sera pas imposée ou, si elle l'est, ne sera pas exécutée.

Article X

PROCÉDURES D'EXTRADITION ET PIÈCES EXIGÉES

1. La demande d'extradition est faite par la voie diplomatique.
2. Toute demande d'extradition est accompagnée :
 - a) Des documents, déclarations ou autre information indiquant l'identité de la personne recherchée et le lieu probable où elle se trouve, avec, si possible, sa description physique, des photographies et empreintes digitales;
 - b) Un bref exposé des faits, y compris le moment et le lieu du délit;
 - c) Le texte des lois décrivant les éléments essentiels et la désignation de l'infraction pour laquelle l'extradition est demandée;
 - d) Le texte des lois décrivant la peine prévue pour ce délit; et
 - e) Le texte des lois relatives à la prescription des poursuites judiciaires ou de l'exécution de la peine.
3. Lorsque la demande d'extradition vise une personne qui n'a pas encore été inculpée, elle est accompagnée :
 - a) D'une copie certifiée conforme du mandat d'arrêt ou de toute ordonnance ayant un effet semblable;
 - b) Du résumé des faits constituant le délit ou de la preuve pertinente et des conclusions tirées, fournissant une base raisonnable à la conviction que la personne

recherchée a commis le délit pour lequel l'extradition est demandée; dans le cas d'une demande d'extradition émanant de l'Italie, ledit résumé est rédigé par un magistrat et, dans le cas d'une demande d'extradition émanant des Etats-Unis, il est rédigé par le Parquet et comprend une copie de l'acte d'accusation; et

c) Des documents établissant que la personne recherchée est bien celle qui est visée par le mandat d'arrêt ou l'ordonnance équivalente.

4. Lorsque la demande d'extradition vise une personne inculpée, elle doit, outre les éléments cités au paragraphe 2 du présent article, s'accompagner :

a) D'une copie du jugement ou, dans le cas des Etats-Unis, si la personne a été reconnue coupable mais n'a pas encore été condamnée, d'une attestation à cet effet émanant d'un fonctionnaire des services judiciaires;

b) Si la peine a été prononcée, d'une copie de la sentence prononcée et d'une déclaration indiquant quelle fraction de la peine reste à purger; et

c) Des documents indiquant que la personne recherchée est bien la personne condamnée.

5. Si la personne recherchée a été condamnée par défaut ou par contumace, le pouvoir exécutif pour les Etats-Unis ou les autorités compétentes pour l'Italie statuent sur toutes les questions relatives à cet aspect de la demande d'extradition. Dans ces cas, l'Etat requérant fournit tous documents décrits aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article ainsi qu'une déclaration concernant les procédures dont la personne recherchée peut le cas échéant se prévaloir s'il y a extradition.

6. Les pièces devant accompagner la demande d'extradition sont communiquées en anglais et en italien par l'Etat requérant.

7. Les pièces accompagnant la demande d'extradition sont acceptées comme preuves si :

a) Dans le cas d'une demande émanant des Etats-Unis, elles sont authentifiées par un juge, un magistrat ou autre haut fonctionnaire des Etats-Unis et scellées par le Secrétaire d'Etat;

b) Dans le cas d'une demande émanant de l'Italie, elles sont signées par un juge ou autre fonctionnaire des services judiciaires italiens et certifiées conformes par le principal agent diplomatique ou consulaire des Etats-Unis en Italie.

Article XI

PIÈCES SUPPLÉMENTAIRES

1. Si l'Etat requis estime que les pièces fournies à l'appui de la demande d'extradition sont insuffisantes ou ne sont pas conformes aux critères prescrits dans le présent Traité, il demande que soient fournies des pièces supplémentaires. L'Etat requis établit un délai raisonnable pour la présentation desdites pièces supplémentaires et accorde une prolongation raisonnable de ce délai sur demande motivée formulée par l'Etat requérant.

2. Si la personne recherchée est en état d'arrestation et si les preuves supplémentaires communiquées ne sont pas suffisantes ou ne sont pas conformes aux critères prescrits par le présent Traité, ou si elles ne sont pas fournies dans le délai prescrit par l'Etat requis, ladite personne peut être relâchée. Toutefois, cette mise en

liberté ne fait pas obstacle à la réarrestation et à l'extradition de la personne recherchée si une demande d'extradition accompagnée de pièces justificatives supplémentaires est reçue par la suite.

Article XII

ARRESTATION PROVISOIRE

1. En cas d'urgence, une Partie contractante peut demander l'arrestation provisoire d'une personne accusée d'un délit donnant lieu à extradition ou condamnée pour un tel délit. La demande d'arrestation provisoire est transmise par la voie diplomatique ou directement entre le Ministère de la justice des Etats-Unis et le Ministère des grâces et de la justice de l'Italie, auquel cas il peut y avoir un recours éventuel aux services de l'Organisation internationale de police criminelle (INTERPOL).

2. La demande doit comporter : le signalement de la personne recherchée, y compris, le cas échéant, l'indication de sa nationalité; le lieu probable où se trouve cette personne; un exposé succinct relatif à la nature du délit avec, si possible, indication du moment et du lieu où celui-ci est censé avoir été commis et les éléments de preuve disponibles; une déclaration indiquant l'existence d'un mandat d'arrêt, comportant la date à laquelle ce dernier a été lancé et le nom du tribunal d'origine; la description du type de délit, l'indication du texte de la loi afférente au délit et la peine maximale pouvant être prononcée contre la personne recherchée en cas de condamnation, ou la déclaration de la peine prononcée contre ladite personne, avec indication de la date de l'acte de condamnation, du nom du tribunal d'origine et de la peine imposée, le cas échéant; et une déclaration selon laquelle une demande officielle d'extradition de la personne recherchée suivra.

3. Dès réception de ladite demande, l'Etat requis prend les mesures nécessaires pour procéder à l'arrestation de la personne recherchée. L'Etat requérant est informé dans les meilleurs délais du résultat de sa demande.

4. Une personne ayant fait l'objet d'une arrestation provisoire est libérée si, dans les 45 jours suivant la date de son arrestation, l'autorité exécutive de l'Etat requis n'a pas reçu une demande officielle d'extradition accompagnée des pièces justificatives visées à l'article 10.

5. La disposition qui précède ne fait pas obstacle à la réarrestation et à l'extradition de la personne recherchée si une demande d'extradition accompagnée de pièces justificatives est reçue par la suite.

Article XIII

NOTIFICATION DE LA DÉCISION ET LIVRAISON DE LA PERSONNE RECHERCHÉE

1. L'Etat requis fait connaître dans les meilleurs délais à l'Etat requérant, par la voie diplomatique, sa décision en ce qui concerne la demande d'extradition.

2. L'Etat requis donne les raisons de tout rejet total ou partiel de la demande d'extradition et fournit, le cas échéant, une copie de la décision du tribunal.

3. Lorsqu'il a été donné suite à une demande d'extradition, les autorités compétentes des Parties contractantes s'entendent sur la date et le lieu de la remise de la personne recherchée. Toutefois, si ladite personne n'a pas été reconduite du terri-

toire de l'Etat requis dans les délais fixés, elle peut être remise en liberté à moins qu'une nouvelle date pour sa remise n'ait été fixée d'un commun accord.

Article XIV

LIVRAISON DIFFÉRÉE ET LIVRAISON TEMPORAIRE

Après qu'une décision a été prise en ce qui concerne la demande d'extradition dans le cas d'une personne qui fait l'objet de poursuites ou qui purge une peine dans l'Etat requis pour un délit différent, l'Etat requis est habilité à :

a) Différer la livraison de la personne recherchée et ce, jusqu'à la conclusion des poursuites entamées à l'encontre de ladite personne ou jusqu'à la pleine exécution de toute sentence pouvant être ou ayant été prononcée; ou

b) Livrer temporairement la personne recherchée à l'Etat requérant, aux seules fins de poursuites judiciaires. La personne ainsi livrée reste en détention dans l'Etat requis et est livrée à l'Etat requérant à l'achèvement des poursuites judiciaires entamées à son égard, conformément à des dispositions qui sont convenues d'un commun accord entre les Parties contractantes.

Article XV

DEMANDE D'EXTRADITION ÉMANANT DE PLUSIEURS ÉTATS

L'autorité exécutive de la Partie requise, si elle est saisie de demandes d'extradition provenant de l'autre Partie contractante ou d'un ou plusieurs Etats pour l'extradition de la même personne, soit au titre de la même infraction soit au titre d'infractions différentes, décide de l'Etat vers lequel la personne recherchée sera extradée, en tenant compte de toutes les circonstances pertinentes, notamment :

a) Du lieu où le délit a été commis;

b) De la gravité relative des délits, dans le cas où les Etats requérants demandent l'extradition pour des délits différents;

c) De la possibilité d'une extradition subséquente entre un Etat requérant et un autre; et

d) Des dates respectives des demandes d'extradition.

Article XVI

RÈGLE D'EXCEPTION ET RÉEXTRADITION

1. Une personne extradée aux termes du présent Traité ne peut être détenue, jugée ou punie sur le territoire de l'Etat requérant, sauf :

a) Lorsque le délit pour lequel l'extradition a été accordée ou les mêmes faits pour lesquels l'extradition a été accordée constituent un délit entrant dans une classification différente mais donnant lieu à extradition;

b) Lorsqu'un délit a été commis après la livraison de la personne recherchée; ou

c) Dans le cas d'un délit commis pour lequel l'autorité exécutive des Etats-Unis ou les autorités italiennes compétentes donnent leur consentement à la détention de ladite personne, à son jugement ou à sa condamnation. Aux fins du présent

alinéa, l'Etat requis peut demander que lui soient remis les documents visés à l'article X.

2. Une personne extradée en vertu du présent Traité ne peut pas être extradée vers un Etat tiers sans le consentement de l'Etat requis.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne font pas obstacle à la détention, au jugement ou à la condamnation d'une personne extradée conformément à la législation de l'Etat requérant, ni à l'extradition de ladite personne vers un Etat tiers si :

a) Ladite personne quitte le territoire de l'Etat requérant après son extradition et y retourne de son plein gré; ou

b) Ladite personne ne quitte pas le territoire de l'Etat requérant dans les 30 jours suivant la date à laquelle elle aurait pu le faire librement.

Article XVII

PROCÉDURE D'EXTRADITION SIMPLIFIÉE

Si la personne recherchée consent irrévocablement par écrit d'être livrée à l'Etat requérant après avoir été informée par un juge ou un magistrat compétent de son droit à être l'objet de procédures formelles et de la protection qui lui est accordée aux termes du présent Traité, l'Etat requis peut livrer ladite personne sans procédure formelle.

Article XVIII

RESTITUTION DE BIENS, INSTRUMENTS, OBJETS ET DOCUMENTS

1. Tous biens, instruments, objets de valeur, documents et autres preuves concernant le délit peuvent être saisis et remis à l'Etat requérant. Lesdits biens peuvent être restitués même dans le cas où l'extradition ne peut pas avoir lieu. Les droits des tierces parties en ce qui concerne lesdits biens sont dûment respectés.

2. L'Etat requis peut subordonner la restitution desdits biens à des assurances suffisantes fournies par l'Etat requérant et selon lesquelles la restitution desdits biens à l'Etat requis est effectuée dans les meilleurs délais et peut reporter la remise desdits biens s'il s'avère qu'ils sont nécessaires pour servir de preuve dans ledit Etat.

Article XIX

TRANSIT

1. Chacune des Parties contractantes peut autoriser le transit sur son territoire, à destination du territoire de l'autre Partie contractante, d'une personne extradée par un Etat tiers. La Partie contractante demandant le transit fournit à l'Etat de transit, par la voie diplomatique, une demande de transit contenant le signalement de la personne extradée et une brève déclaration des faits ayant entraîné l'extradition.

2. Aucune autorisation de transit n'est requise dans le cas de transport par la voie aérienne sans atterrissage prévu sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Dans le cas d'un atterrissage imprévu sur le territoire de ladite Partie contractante, cette dernière détient la personne en transit pendant au moins 96 heures, en attendant qu'une demande de transit soit présentée, conformément au paragraphe 1 du présent article.

Article XX

ASSISTANCE ET REPRÉSENTATION

1. Le Ministère de la justice des Etats-Unis fournit à l'Italie conseils et assistance et assure sa représentation lors de toutes procédures occasionnées aux Etats-Unis par suite d'une demande d'extradition présentée par l'Italie.

2. Le Ministère italien des grâces et de la justice prend toutes les mesures autorisées par son système judiciaire pour fournir conseils et assistance et pour assurer la représentation des Etats-Unis lors de toutes procédures occasionnées en Italie à la suite d'une demande d'extradition présentée par les Etats-Unis.

Article XXI

FRAIS

1. L'Etat requérant assume les dépenses liées à la traduction des documents et au transport de la personne recherchée du lieu de sa détention au territoire de l'Etat requérant. L'Etat requis assume tous les autres frais résultant de l'arrestation provisoire, de la demande et des procédures d'extradition. Toutes les dépenses liées au transit en vertu de l'Article XIX sont à la charge de l'Etat requérant.

2. L'Etat requis ne réclame de l'Etat requérant aucun dédommagement pécuniaire relatif à l'arrestation, la détention ou la remise des personnes recherchées en vertu du présent Traité.

Article XXII

CHAMP D'APPLICATION

Le présent Traité s'applique aux délits commis avant ou après la date de son entrée en vigueur.

Article XXIII

DÉNONCIATION

L'une ou l'autre des Parties contractantes peut dénoncer le présent Traité à tout moment par notification écrite adressée à l'autre Partie contractante. La résiliation entre en vigueur six mois après la date de réception de ladite notification.

Article XXIV

RATIFICATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Traité entrera en vigueur sous réserve de sa ratification. Les instruments de ratification seront échangés à Washington dans les meilleurs délais.

2. Le présent Traité entrera en vigueur au moment de l'échange des instruments de ratification.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent Traité, le Traité d'extradition entre les Etats-Unis et l'Italie signé à Rome le 18 janvier 1973¹ et l'avenant signé à Rome le 9 novembre 1982 seront annulés; toutefois, la procédure d'extradition en instance dans un Etat requis au moment de l'entrée en vigueur du présent Traité sera subordonnée au Traité précédent, à l'exception près que l'article II du présent Traité sera également applicable à ladite procédure. L'article XIV du présent Traité s'appliquera également aux personnes dont l'extradition a été établie en vertu du Traité précédent.

FAIT à Rome le 13 octobre 1983, en double exemplaire, en langues anglaise et italienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
des Etats-Unis d'Amérique :
[WILLIAM FRENCH SMITH]

Pour le Gouvernement
de la République italienne :
[NINO MARTINAZZOLI]

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 991, p. 285.

